



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Životní prostředí

Ministerstvo životního prostředí

Dodatek č. 1


(dále jen „dodatek“)

k Rámcové dohodě na plnění veřejné zakázky s názvem „Technické a organizační zajištění akcí pro potřeby OPŽP 2020 – 2022“

ze dne 05. 11. 2020, vedené v Centrální evidenci smluv pod ev.č. 190217
(dále jen „**rámcová dohoda**“),

je uzavřen dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**občanský zákoník**“),

mezi těmito smluvními stranami:

Název:	Česká republika – Ministerstvo životního prostředí
Sídlo:	Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10 – Vršovice
IČO:	00164801
ID datové schránky:	9gsaax4
Zastoupená:	Ing. Jaroslavem Michnou, ředitelem odboru fondů EU
Bankovní spojení:	Česká národní banka, Praha 1
Číslo účtu:	7628001/0710
Oprávněný zástupce ve věcech obchodních a smluvních dodatků:	Ing. Eva Richtrová, Ph.D., e-mail: eva.richtrova@mzp.cz , mob. tel.: 

(dále jen „**objednatel**“)

a

Název:	Moudrý překlad, s.r.o.
Sídlo:	Václavské náměstí 846/1, 110 00 Praha 1 – Nové Město
IČO:	27156052
DIČ:	CZ27156052 (je plátcem DPH)
ID datové schránky:	2dqntve
Zápis v OR:	OR vedený Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 101503
Zastoupená:	Michalem Moudrým, jednatelem
Bankovní spojení:	Československá obchodní banka, a.s., Praha 2
Číslo účtu:	254186976/0300
Oprávněný zástupce ve věcech obchodních a smluvních dodatků:	Michal Moudrý

(dále jen „**poskytovatel**“)

(objednatel a poskytovatel společně také dále jen „**smluvní strany**“)



1. ÚČEL DODATKU

- 1.1. Rámcová dohoda byla mezi objednatelem a poskytovatelem uzavřena na základě výsledků zadávacího řízení na podlimitní veřejnou zakázku na služby s názvem „**Technické a organizační zajištění akcí pro potřeby OPŽP 2020 – 2022**“, systémové číslo na profilu objednatele NEN: N006/20/V00019092 (dále jen „**veřejná zakázka**“), zadávanou ve zjednodušeném podlimitním řízení v souladu s ustanovením § 53 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Zákon o ZVZ**“). Nabídka poskytovatele podaná v rámci zadávacího řízení na veřejnou zakázku (dále jen „**nabídka**“) byla vyhodnocena jako nejvýhodnější.
- 1.2. Předmětem rámcové dohody je kompletní technické a organizační zajištění akcí (příprava a realizace zasedání monitorovacích výborů, konferencí, seminářů či workshopů; dále též „**služby**“) v rámci Operačního programu Životní prostředí 2014–2020 a k přípravě programového období 2021–2027 (dále jen „**OPŽP**“). Poskytovatel řádně a včas plnil své povinnosti dle rámcové dohody.
- 1.3. V souvislosti s Předsednictvím České republiky v Radě Evropské unie ve druhé polovině roku 2022 (dále jen „**CZ PRES 2022**“) má objednatel, resp. Česká republika – Ministerstvo životního prostředí povinnost zajistit jednání expertních, resp. pracovních skupin či neformálních zasedání Rady EU za účelem projednávání agend v oblasti ochrany klimatu, oběhového hospodářství, průmyslových emisí, biodiverzity, světelného znečištění apod., které byly pod koordinací Úřadu vlády České republiky stanoveny jako hlavní obsahové priority CZ PŘES 2022 v oblasti životního prostředí. Objednatel má tedy povinnost zajistit v rámci akcí CZ PRES 2022 identické služby, které je poskytovatel povinen objednateli poskytovat pro zajištění akcí OPŽP dle rámcové dohody.
- 1.4. V souladu s ustanovením čl. 2 odst. 2.2 rámcové dohody je objednatel oprávněn služby čerpat do 31. 12. 2022, nebo do doby, než bude dosažen maximální limit 3 400 000,- Kč bez daně z přidané hodnoty (dále jen „**DPH**“), a to podle toho, která z těchto skutečností nastane dříve.
- 1.5. S ohledem na výše uvedené, a také vzhledem k tomu, že výše citovaný maximální časový i finanční limit rámcové dohody je zcela dostačující pro pokrytí všech potřeb objednatele souvisejících se zajištěním akcí OPŽP i CZ PRES 2022, dohodly se smluvní strany na odpovídajících změnách rámcové dohody, jak jsou popsány níže v tomto dodatku.
- 1.6. Předmětná změna dle tohoto dodatku pak nepředstavuje podstatnou změnu závazku z rámcové dohody a nemění jeho celkovou povahu. Hodnota předmětné změny bude nižší než finanční limit pro nadlimitní veřejnou zakázku a nižší než 10 % původní hodnoty závazku, neboť na zajištění akcí pro CZ PRES 2022 bude určeno nejvýše 339 999,- Kč bez DPH. Uzavření tohoto dodatku je tedy zcela v souladu s ustanovením § 222 odst. 4 Zákona o ZVZ.



2. PŘEDMĚT DODATKU

- 2.1. Smluvní strany se na základě skutečností popsanych v čl. 1 tohoto dodatku dohody, že se účinností tohoto dodatku mění identifikace objednatele uvedená v úvodu rámcové dohody následovně:

Název:	Česká republika – Ministerstvo životního prostředí
Sídlo:	Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10 – Vršovice
IČO:	00164801
ID datové schránky:	9gsaax4
Zastoupená:	Ing. Jaroslavem Michnou, ředitelem odboru fondů EU, a Ing. Martinou Setzerovou, ředitelkou odboru provozního a správy majetku
Bankovní spojení:	Česká národní banka, Praha 1
Číslo účtu:	7628001/0710
Oprávněný zástupce ve věcech obchodních a smluvních dodatků:	<u>Pro akce OPŽP:</u> Ing. Eva Richtrová, Ph.D., e-mail: eva.richtrova@mzp.cz , mob. tel.: [REDACTED] <u>Pro akce CZ PRES 2022:</u> Bc. Lukáš Šťastný, e-mail: Lukas.Stastny@mzp.cz , mob. tel.: [REDACTED]

- 2.2. Smluvní strany se dohody, že se účinností tohoto dodatku znění ustanovení odst. 1.3. v čl. 1 rámcové dohody mění a nově zní:

„1.3. *Předmětem služeb dle této rámcové dohody, potažmo prováděcích smluv o poskytování konkrétních služeb, je kompletní technické a organizační zajištění akcí (příprava a realizace zasedání monitorovacích výborů, konferencí, seminářů či workshopů) v rámci Operačního programu Životní prostředí 2014–2020 a k přípravě programového období 2021–2027 (dále jen „OPŽP“) a rovněž v rámci Předsednictví České republiky v Radě Evropské unie ve druhé polovině roku 2022 (dále jen „CZ PRES 2022“).*“

- 2.3. Smluvní strany se dále dohody, že se účinností tohoto dodatku znění ustanovení odst. 5.4. v čl. 5 rámcové dohody mění a nově zní:

„5.4. *Veškeré faktury musí obsahovat náležitosti daňového a účetního dokladu podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a musí mít náležitosti obchodní listiny dle § 435 občanského zákoníku.*

V případě zajištění akcí pro potřeby OPŽP 2020–2022 musí faktury obsahovat rovněž náležitosti uvedené v této rámcové dohodě (název akce, důvod fakturace s odkazem na číslo objednávky), název a registrační číslo projektu, a to:



- *Technické a organizační zajištění akcí pro potřeby OPŽP 2014 – 2020 SC 6.1 CZ.05.6.125/0.0/0.0/15_025/0005151 (v případě Monitorovacího výboru nebo jednání, kde je cílovou skupinou Řídící orgán), nebo*
- *Technické a organizační zajištění akcí pro potřeby OPŽP 2014 – 2020 SC 6.2 CZ.05.6.125/0.0/0.0/15_026/0005849 (v případě vzdělávacích aktivit, školení, kde je cílovou skupinou široká veřejnost nebo příjemci dotace).*

V případě zajištění akcí pro potřeby CZ PRES musí být faktury označeny textem „Akce CZ PRES 2022“.

Při účtování položky počtu účastníků je poskytovatel povinen ji rozdělit na počet přítomných osob a počet storno za nepřítomné osoby.

Faktury musí případně obsahovat i další náležitosti, jejichž požadavek objednatel písemně sdělí poskytovateli po podpisu této rámcové dohody. V případě, že faktury nebudou obsahovat požadované náležitosti, je objednatel oprávněn je vrátit zpět k doplnění, lhůta splatnosti počne běžet znovu od doručení řádně opravené faktury.“

- 2.4. Smluvní strany rovněž staví najisto, že povinnost dohlížet na dodržování zásad publicity OPŽP 2014–2020 dle přílohy č. 2 rámcové dohody se jako nerelevantní neuplatní při zajištění akcí pro potřeby CZ PRES 2022.
- 2.5. Jiná ustanovení rámcové dohody nedotčená tímto dodatkem zůstávají v platnosti v původním znění.

3. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 3.1. Tento dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění v Informačním systému Registru smluv (dále jen „ISRS“), za podmínek stanovených zejména zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany bezvýhradně souhlasí s uveřejněním této rámcové dohody v plném znění včetně všech cenových údajů a veškerých metadat. Uveřejnění dodatku v ISRS provede objednatel.
- 3.2. Tento dodatek bude uzavřen v listinné nebo elektronické podobě. Je-li dodatek uzavřen v listinné podobě, je vyhotoven ve 4 stejnopisech, z nichž každý bude považován za prvopis, a podepsán vlastnoručně oběma smluvními stranami, přičemž každá smluvní strana obdrží 2 stejnopisy dodatku. Je-li dodatek uzavřen v elektronické podobě, pak je vyhotoven v podobě jediného elektronického originálu podepsaného pomocí uznávaných elektronických podpisů osob oprávněných jednat za smluvní strany.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Životní prostředí

Ministerstvo životního prostředí

- 3.3. Obě smluvní strany tohoto dodatku prohlašují, že si jeho text přečetly, s jeho obsahem souhlasí a že byl sepsán na základě jejich pravé a svobodné vůle, prosté omylů.

Za objednatele:

V Praze, dne __. __. 2022

Ing. Jaroslav Michna
Digitálně podepsal
Ing. Jaroslav Michna
Datum: 2022.06.22
14:21:42 +02'00'

**Česká republika – Ministerstvo
životního prostředí**

Ing. Jaroslavem Michna
ředitel odboru fondů EU

Ing. Martina Setzerová
Digitálně podepsal
Ing. Martina
Setzerová
Datum: 2022.06.22
12:33:06 +02'00'

**Česká republika – Ministerstvo
životního prostředí**

Ing. Martina Setzerová
ředitelka odboru provozního
a správy majetku

Za poskytovatele:

V Praze, dne __. __. 2022

Michal Moudrý
Digitálně podepsal
Michal Moudrý
Datum: 2022.06.17
09:23:18 +02'00'

Moudrý překlad, s.r.o.

Michal Moudrý
jednatel

Ministerstvo životního prostředí, Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10,
T: +420 267 121 111; IČO: 0016480

www.opzp.cz, www.mzp.cz, Zelená linka pro žadatele o dotace: +420 800 260 500,
e-mail: dotazy@sfzp.cz